



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

60483
- 7 GIU. 1972

Il sottoscritto AURELIO ROSSI residente a Roma
Via Rossini 7 legale rappresentante della Ditta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.

Tel. 872841 con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
la revisione della pellicola dal titolo: LE DUE INGLESI (Les Deux Anglaises et le Continent)
di nazionalità: Francese produzione: Les Films du Carrosse-Cinetel
dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 3.270 accertata metri

Roma, li 6 Giugno 1972

p. EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.

DOPPIATO

Handwritten notes:
3152
20
3142

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: François Truffaut
Interpreti: Jean-Pierre Leod, Kika Markham, Stacey Tendeter

Claude, diciannovenne francese, si innamora, in fasi successive, di due sorelle inglesi: Muriel, 20 anni e Anne 19 anni. Fra il giovane e Muriel prima, e Anne dopo, s'intrecciano dolcissimi sentimenti. I giovani sembrano toccare il culmine della felicità, ma questo non è il loro destino. Anne muore, Muriel parte e Claude rimane solo con la sua immensa tristezza. Una amara conclusione per dei giovani animi che vibrando all'unisono erano riusciti a liberare dal profondo del loro cuore la più riposta gioia di vivere.

VERBALE

Domanda di revisione

60483
7 011 1972

La 3 Sezione di revisione cinematografica revisionato il film il giorno 8 giugno 1972 ed ascoltato come da richiesta il rappresentante della ditta interessata, sospende ogni giudizio sul film in attesa di conoscere se la ditta medesima sia disposta ad apportare alla copia le seguenti modifiche:

- 1) alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel;
- 2) eliminazione della scena in cui si vedono le macchie di sangue sulle lenzuola dopo il congresso carnale.

=====

La 3 Sezione di rev.cinem. il giorno 15 giugno 1972 revisionato di nuovo il film ^{per} controllare se erano stati effettuati i tagli proposti; -vista la lettera della ditta interessata con cui si dichiara che alla copia del film sono state apportate le seguenti modifiche:

- 1) alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel, limitando tale scena solo all'inizio fino alla battuta dello speaker: "...una calamita sconosciuta aveva scattato dentro di loro e li faceva agire con violenza..." (mt.9);

- 2) eliminata la scena in cui si vedono le lenzuola cosparse

di sangue in conseguenza del congresso carnale (mt.21);
-controllato che i tagli suddetti sono stati effettuati;

la Commissione, considerato che a seguito dei tagli effettuati è da ritenersi eliminata la parte del film contraria al buon costume, ma poichè permangono le caratteristiche di una tematica e di una descrizione non adatta alla particolare sensibilità dei minori, esprime parere favorevole alla sua proiezione in pubblico con divieto di visione per i minori degli anni 14 (quattordici) -art.5 legge 21.4.62 n.161.

[Handwritten mark]

[Large handwritten signature]

Vista la legge 21 aprile 1962 n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 195

dell'Ufficio Mama tue 4 intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 81914

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Le due inglesi

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

vietato ai minori di 14 anni

~~Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li 20 GIU 1972

IL MINISTRO

[Handwritten signature]

N. B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

28 GIU. 1972
RACCOMANDATA R.R.

D'O/pb

IX^a - Rev.cinemat.

Soc. EURO INTERNATIONAL FILMS
Viale Rossini 7

343/60483

R O M A

Film "LE DUE INGLESI"

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società al 6 giugno 1972, intesa ad ottenere - ai sensi della Legge 21.4.1962, n.161 la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6 - III° comma della citata legge n.161), con decreto ministeriale del 20 giugno 1972 è stato concesso al film "LE DUE INGLESI" il nulla osta di proiezione in pubblico col divieto di visione per i minori degli anni 14.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

"La III Sezione di revisione cinematografica revisionato il film il giorno 8 giugno 1972 ed ascoltato come da richiesta il rappresentante della ditta interessata, sospende ogni giudizio sul film in attesa di conoscere se la ditta medesima sia disposta ad apportare alla copia le seguenti modifiche:

- 1) alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel;
- 2) eliminazione della scena in cui si vedono le macchie di sangue sulle lenzuola dopo il congresso carnale.

La III Sezione di revisione cinematografica il giorno 16 giugno 1972 revisionato di nuovo il film per controllare se erano stati effettuati i tagli proposti;

- vista la lettera della ditta interessata con cui si dichiara che alla copia del film sono state apportate le seguenti modifiche:

- 1) alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel, limitando tale scena solo all'inizio fino alla battuta dello speaker: "...una calamita sconosciuta aveva scattato dentro di loro e li faceva agire con violenza..." (mt.9);

- 2) eliminata la scena in cui si vedono le lenzuola cosparse di sangue in conseguenza del congresso carnale (mt.21);

- controllato che i tagli suddetti sono stati effettuati;

./.

2.

La Commissione, considerato che a seguito dei tagli effettuati è da ritenersi eliminata la parte del film contraria al buon costume, ma poichè permangono le caratteristiche di una tematica e di una descrizione non adatta alla particolare sensibilità dei minori, esprime parere favorevole alla sua proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni 14 (quattordici) - art.5 legge 21.4.1962 n.161".

p. IL MINISTRO

E.to i-orma



UFFICIO EDIZIONI
FP/cf

Roma, 15 Giugno 1972

VIALE ROSSINI, 7 - ROMA

Prot. N. 7957

Al
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo
R O M A

La sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A. distributrice
del film:

LE DUE INGLESI

(Les deux Anglaises at le Continent)

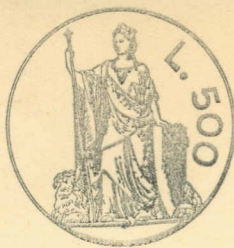
si impegna a riportare su tutte le copie del film in circolazione in Italia e sulla copia originale, i seguenti tagli:

- 1) Alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel limitando tale scena solo all'inizio fino alla battuta dello Speaker "...una calamita sconosciuta aveva scattato dentro di loro e li faceva agire con violenza..." (mt. 9)
- 2) Eliminata la scena in cui si vedono le lenzuola cosparse di sangue in conseguenza del congresso carnale. (mt. 21)

Sulla presentazione non sono stati effettuati tagli in quanto le scene di cui sopra non sono state inserite.

Con osservanza.


EURO INTERNATIONAL FILM S.p.A.



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

La sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.
chiede a codesto On.le Ministero il rilascio di n.30
visti censura del film:

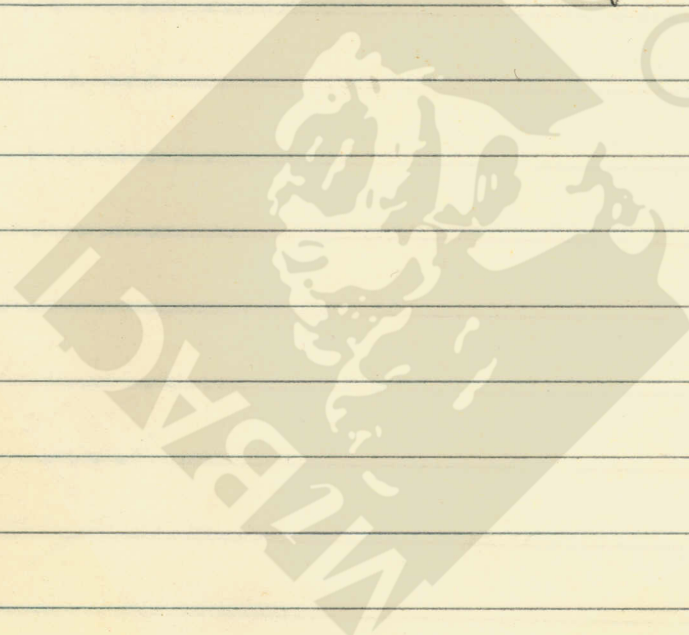
LE DUE INGLESI

Con osservanza.

Roma, 26 Giugno 1972

EURO INTERNATIONAL FILM S.p.A.

30 Visti
28-6-72
msh



60483



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: LE DUE INGLESII (Les Deux Anglaises at le Continent)

Metraggio { dichiarato
 { accertato **3142**

Produzione: Les Films du Carrosse-
Cinetel

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: François Truffaut

Interpreti: Jean-Pierre Leod, Kika Markham, Stacey Tendeter

Claud, diciannovenne francese, si innamora, in fasi successive di due sorelle: Muriel 20 anni e Anne 19 anni. Fra il giovane e Muriel prima, e Anne dopo, s'intrecciano dolcissimi sentimenti. I giovani sembrano toccare il culmine della felicità, ma questo non è il loro destino. Anne muore, Muriel parte e Claud rimane solo con la sua immensa tristezza. Un'amara conclusione per dei giovani animi che vibrando all'unisono erano riusciti a liberare dal profondo del loro cuore la più riposta gioia di vivere.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il **20 GIU. 1972** a termine della legge 21 aprile 1962 n. 161, e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

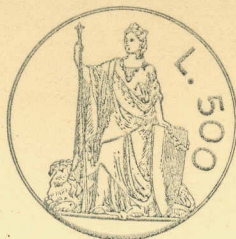
- 1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Sono state apportate le seguenti modifiche: 1) Alleggerimento della scena del congresso carnale tra Claud e Muriel limitando tale scena solo all'inizio fino alla battuta dello speaker: "...una calamita sconosciuta aveva scattato dentro di loro e li faceva agire con violenza." 2) Eliminata la scena in cui si vedono le lenzuola cosparse di sangue in conseguenza del congresso carnale.

Roma, li **28 GIU. 1972**

PER COPIA CONFORME
IL DIRETTORE DI DIVISIONE
(Dot. Antonio D'Orazio)

IL MINISTRO
F.to Forma



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

La sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.
chiede a codesto On.le Ministero di essere ascoltata
nella persona di un suo rappresentante dalla Commis-
sione di Censura che revisionerà il film:

LE DUE INGLESI

Dichiara di rinunciare ai tre giorni di preavviso
previsti dalla Legge.

Con osservanza.

Roma, 6 giugno 1972

EURO INTERNATIONAL FILM S.p.A.

60483

LE DUE WALESI



Direzione
Generale
CINEMA

VOCE
CLAUDE

Questa notte, sono rianate con la memoria al-

ANNE

la nostra storia. Un giorno ne farò un libro.

Quand'elle sera ? D'une manière.

Muriel pensa che il racconto delle nostre tra-

te vaudrait peut-être servir à quelque chose.

versie potrebbe servire a qualcosa.

BAMBINI

Il dit oui, mais il ne dit rien.

Dai, Clod, avanti, più in alto, più forte, bravo..

Il dit oui.

ancora... puzza mani...

CLAUDE

Avant de dire ça, il dit oui.

CLAUDE

Mamma

ANNE

Il dit oui.

CLAIRE

Allez, Clod!

CLAUDE

DUE INGLESI ~~DEUX ANGLAIS~~

CLAUDE

Ben, stavo aspettando te

CLAIRE

Sei abbastanza grande per presentarti da solo

CLAUDE

How do you do? Io sono Clod. E lei è...

ANNE

Il dit oui.

ANNE

Eva Braun

CLAUDE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

CLAUDE

Eva Braun. Mia madre mi ha parlato di lei

ANNE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

ANNE

E a me ha parlato di lei

CLAUDE

Si diverte a Parigi?

CLAUDE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

ANNE

Sì, credo che Parigi è... Mi piace la gente,

ANNE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

ANNE

qui

ANNE

diversa e migliore.

CLAUDE

Più degli inglesi?

CLAUDE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

ANNE

Da noi / la gente è meno viva, meno aperta /..

ANNE

Il dit oui, mais il ne dit rien.

ANNE

ma sono più estroci e logici nello stesso tempo